**Особенности функционирования лексемы look в американской художественной прозе**

Е.Н. Подтележникова, Воронежский государственный университет

В современном языкознании все больше внимания уделяется изучению языка с точки зрения его взаимодействия с обществом. Широкое распространение в последние годы получил социолингвистический подход к языку, а социолингвистика сформировалась как отдельная наука.

Еще в начале 17-го века ученые указывали на то, что язык неоднороден в социальном отношении. Испанец Гонсало де Корреас, преподаватель университета в Саламанке, вполне четко разграничивал социальные разновидности языка: “Нужно отметить, что язык имеет, кроме диалектов, бытующих в провинциях, некоторые разновидности, связанные с возрастом, положением и имуществом жителей этих провинций: существует язык сельских жителей, простолюдинов, горожан, знатных господ и придворных, ученого-историка, старца, проповедника, женщин, мужчин и даже малых детей” [8, 22]. В 18-м веке на связь лингвистики и социологии обратили внимание философыматериалисты Франции. В трудах Дидро, Кондильяка, Ламетри, продолживших линию Ф. Бэкона, Т. Гоббса и Дж. Локка, язык определялся не только как орудие мышления (Декарт, Лейбниц), но и как средство общения. В дальнейшем подход к языку как к общественному явлению остается характерной чертой французской лингвистики, а также получает развитие в России, где, начиная с трудов В.М. Ломоносова, язык тоже определяется, прежде всего, как средство общения.

К выдающимся социолингвистам первой половины 20-го века относятся И.А. Бодуэн де Куртенэ, Е.Д. Поливанов, Л.П. Якубин-ский, В.М. Жирмунский, Б.А. Ларин, А.М. Селищев, Г.О. Винокур в России; Ф. Брюно, А. Мейе, П. Лафарг, М. Коэн во Франции; Ш. Балли и А. Сешэ в Швейцарии и другие. Им принадлежит ряд идей, без которых современная социолингвистика не могла бы существовать. Это, например, идея о том, что все средства языка распределены по сферам общения, а деление общения на сферы имеет в значительной мере социальную обусловленность (Ш. Балли); распространение методов, применявшихся при изучении сельских диалектов, на исследование языка города (Б.А. Ларин) и др. [2, 15]. Характерной чертой социолингвистики второй половины 20-го столетия является переход от работ общего плана к экспериментальной проверке выдвигаемых гипотез, математически выверенному описанию конкретных фактов. При этом преобладает синхронический аспект, который подразумевает анализ связей между элементами структуры языка и элементами структуры общества. Синхронный подход позволяет более четко и наглядно сформулировать исходные эвристические постулаты и показать специфику социолингвистического подхода к языку [7, 34]. В работах предшествующего периода чаще рассматривалась связь эволюции языка с развитием общества, т. е. для этих работ был характерен диахронический подход.

Термин “социолингвистика” ввел в научный оборот в 1954 г. американский социолог Г. Карри, однако вопрос об определении социолингвистики и о ее предмете пока не решен. Существует узкое и широкое понимание социолингвистики. Узкое определение мы находим у В.М. Жирмунского, который представляет социолингвистику как социальную дифференциацию языка в синхронии и диахронии [4, 14]; у В.А. Аврорина, который считает, что единственным специфическим объектом изучения в пределах этого направления может быть “функционирование языков и характерные для этнических коллективов языковые ситуации” [1, 10] и у других авторов.

За широкую предметную область социолингвистики выступают Ю.Д. Дешериев, Л.Б. Никольский, А.Д. Швейцер, У. Брайт, О.С. Ахманова, А.Н. Марченко и другие лингвисты. Например, У. Брайт считает предметом этой дисциплины рассмотрение связей между социальной и языковой структурами, их совместное варьирование [11, 175]. С определением У. Брайта не соглашаются О.С. Ахманова и А.Н. Марченко. По их мнению, предметом социолингвистики является как функционирование языка, так и его устройство, определяемое особенностями функционирования.

Такое многообразие точек зрения говорит о том, что по данному вопросу пока нет единого мнения и что одна из основных проблем социолингвистики – определение ее предмета – находится в стадии рассмотрения.

Обратимся к анализу методов социолингвистических исследований. Нас, прежде всего, будет интересовать социолингвистический анализ лексико-семантического уровня. Такой анализ можно вести в различных направлениях. Чаще всего лексико-семан-тическая система языка исследуется с точки зрения социальной и территориальной дифференциации. Такие явления, как диалектизмы, жаргонизмы, профессионализмы и т. п., чаще других привлекают внимание специалистов, а особенности литературного языка исследованы недостаточно. Таким образом, наша работа восполняет пробел в изучении лексико-семантической системы языка.

Основным принципом социолингвистического анализа лексики является “учет широкого социального контекста” [9, 174], т. е. обращение к внеязыковой действительности. Это могут быть функционально-стилис-тические, хронологические или ареальные факторы, влияющие на выбор той или иной лексической единицы.

Одним из методов социолингвистических исследований лексики является метод сравнительного анализа разных синхронных срезов [2, 326]. Такой анализ позволяет выявить новшества, появившиеся в языке в ходе его развития, и тенденции языковых изменений, причинами которых могут быть как внутренние, так и внешние, социальные стимулы языковой эволюции. Условием наиболее успешного применения метода сопоставления синхронных срезов является наличие текстов на данном языке, относящихся к каждому из срезов, и соответствующих описаний языковых ситуаций, в которых они создавались.

В данной работе мы проводим наблюдение за динамикой полисемии лексемы look в американской литературе на протяжении четырех срезов – первая и вторая половины 19-го века и первая и вторая половины 20-го века.

0 20 40 60 80 100 кол-во значений 75 77 65 60 1п 19в 2п 19в 1п 20в 2п 20в Рис. 1. Изменение ФН на лексему look (в значениях).

Целью работы является уточнение научных представлений о взаимодействии системы языка и его надсистемы на примере влияния хронологических факторов на функционирование полисемии (частоту реализации в тексте тех или иных значений) лексемы look.

В качестве материала исследования использованы оригинальные тексты художественного стиля. Для каждого среза отобраны по сто примеров из десяти текстов десяти разных авторов (см. Источники). В некоторых случаях при отсутствии в одном произведении требуемых ста употреблений лексемы look мы использовали два (в редких случаях более) произведения одного автора. Толкования лексических значений даются по словарю OED [10].

Исходя из словарных толкований, все значения лексемы look можно разделить на глагольные, субстантивные и адъективные.

Значения глагольных лексем являются самыми многочисленными – их 152. К ним относятся группы со значениями ‘to direct one’s sight’, ‘to have an outlook, face a certain way’, ‘to have a certain appearance’; глаголы, употребляемые с предлогами, и глаголы, употребляемые с наречиями, а также глаголы forelook, outlook, overlook.

Значений субстантивных лексем в словаре OED указано 56, адъективных – 9.

В ходе работы мы исследовали функциональную нагрузку (ФН) на лексему look в каждом срезе и выявили динамику ее изменения. Из рисунка 1 видно, что наивысшая ФН на лексему look (77) представлена в художественной литературе второй половины 19-го века, а затем она постепенно уменьшается. Это происходит за счет уменьшения ФН как на глагольные, так и на субстантивные лексемы при относительно стабильном положении адъективных лексем

Далее проведем количественный анализ ФН на лексему look, для чего проанализируем частотность употребления каждого значения и построим частотную модель лексемы look. “Частотно-семантическая модель лексико-семантической группы (ЛСГ) включает следующие компоненты: большое ядро, состоящее из лексико-семантических единиц, частота которых выше средней частоты лексико-семантической единицы в ЛСГ; малое ядро, включающее лексико-семантические единицы, частота которых выше средней частоты лексико-семантической единицы в большом ядре; и доминанта – самая употребительная лексико-семантическая единица в данной ЛСГ” [6, 195]. Средняя частота (Fср) лексико-семантической единицы определяется по формуле Fср = N/V, где N – число всех употреблений, а V – число разных единиц [5, 80]. Определив значения, входящие в большое ядро (БЯ), мы исключаем из дальнейшего рассмотрения значения, относящиеся к периферии. Такое решение обусловлено принципиальной необъятностью языковой периферии, малой употребительностью входящих в нее единиц, а, следовательно, их малым влиянием на динамику развития лексемы look. Пользуясь определением А.А. Кретова, рассмотрим частотно-семантическую модель лексемы look для каждого среза (см. Табл. 1) и сравним динамику изменения ФН/

В первой половине 19-го века к малому ядру (МЯ) относятся следующие значения:

1. look, sb. ‘а glance of the eyes; a particular direction of the eyes or countenance in order to look at smth’;

2. to look at – ‘to give a certain direction to one’s sight; to apply one’s power of vision; to direct one’s eyes upon some object or towards some portion of space’. With phrase or adverb expressing the direction or the intended object of vision; 3. to look int. – ‘to have the appearance of being; to seem to the sight’;

4. to look – ‘to have or afford a certain outlook; to face, front, or be turned towards, into, on to, etc’; 5. looking ppl. a. Forming combinations with a preceding adjective, subjunctive (now rare) or phrase;

6. to look into – ‘to direct one’s sight to the interior of. Also, to consult (a book) in a cursory manner’.

Доминантой в первой половине 19ого века является значение 1 (a look).

Во второй половине 19-го века ФН на значение 1 резко уменьшается (с 12,31% до 1,36%), и оно переходит в большое ядро (БЯ), где и остается до конца 20-го века. Доминантой становится значение 2 (to look at); его ФН уменьшается до первой половины 20ого века, а затем увеличивается. Значение 2 сохраняет доминантное положение со второй половины 19-го века по вторую половину 20ого века.

Значение 3 (to look) находится в малом ядре (МЯ) на протяжении четырех срезов; его ФН незначительно уменьшается с первой половины 19-го века по первую половину 20-го века, а во второй половине 20-го века увеличивается. ФН на значение 4 (to look), значение 5 (looking) и значение 6 (to look into) имеет тенденцию к уменьшению и в 19-м, и в 20-м веке. Эти значения переходят из МЯ (в первой половине 19го века) в БЯ и с течением времени приближаются к большой периферии БЯ, а значение 5 (looking) во второй половине 20-го века уходит в малую периферию.

Во второй половине 19-го века значение 7 (to look at ‘to direct one’s eyes in a manner indicative of a certain feeling; to cast a look of a certain significance; to present a specified expression of countenance’. With adverb or phrase) при возрастании ФН переходит из БЯ в МЯ. Далее оно остается в МЯ и лишь во второй половине 20-го века при резком снижении ФН возвращается в БЯ. Значение 8 (to look for - ‘to seek, to search for’) также переходит в МЯ из большой периферии при резком возрастании ФН. В последующих срезах его ФН остается в целом стабильной. В первой половине 20-ого века, кроме значения 2 (to look at), значения 3 (to look) и значения 7 (to look at, with adv.), в МЯ входит значение 9 (to look like - ‘to have the appearance of being’) из БЯ.

Во второй половине 20-го века в МЯ находятся только два значения: значение 2 (to look at), значение 3 (to look); значение 9 (to look like) перешло в большую периферию.

Обратимся к анализу БЯ. В первой половине 19-го века в него входят следующие значения: 7. to look at – ‘to give a certain direction to one’s sight; to apply one’s power of vision; to direct one’s eyes upon some object or towards some portion of space’. With phrase or adverb expressing the direction or the intended object of vision; 9. to look like – ‘to have the appearance of being’; 11. a look – ‘appearance, aspect; appearance of the countenance (sometimes, of the whole person); visual or facial expression; personal aspect’; 12. looks – pl. ‘appearance, aspect; with the same meaning as sing’;

13. to look – intr. ‘to have a certain look or appearance.

With adjective of manner (or adverbial phrase)’;

14. to look up – ‘to raise the eyes, turn the face upward’;

15. to look upon – ‘to regard as, to consider to be so-and-so’;

16. to look in – ‘to direct one’s sight to the interior of ‘;

17. to look – intr. ‘to give a certain direction to one’s sight; to apply one’s power of vision; to direct one’s eyes upon some object or towards some portion of space.

Е.Н. Подтележникова ВЕСТНИК ВГУ, Серия 40 “Лингвистика и межкультурная коммуникация”, 2005, № 2 ФН на значение 11 (a look), значение 12 (looks), значение 15 (to look upon) и значение 16 (to look in) убывает, и они переходят в большую периферию (БП). ФН на значение 13 (to look) и значение 14 (to look up) в целом остается неизменной на протяжении четырех срезов, и эти значения все время находятся в БЯ. Значение 17 (to look, with adj.) в 19-м веке находится на периферии БЯ; в первой половине 20-го века его ФН повышается, а во второй половине 20-го века понижается и оно переходит в БП.

Со второй половины 19-го века по вторую половину 20-го века БЯ пополнилось из МЯ значением 3 (to look), значением 4 (to look) и значением 5 (looking). Во второй половине 19-го века из БП в БЯ перешли: значение 18 (to look as if (or + as) – ‘to have an appearance suggesting the belief that’), значение 19 (to look about – ‘with pronouns (used reflectively), to turn one’s eyes or attention to surrounding objects; to consider, or take account of, one’s position and circumstances; to be watchful or apprehensive), значение 20 (a look – ‘a glance of the eyes; a particular direction of the eyes or countenance in order to look at smth’). Затем только значение 20 осталось в БЯ, остальные опять вернулись в БП.

В первой половине 20-го века в БЯ из БП перешли: значение 21 (to look over – ‘transitive to cast one’s eyes over; to scrutinize; to examine (papers, or the like), значение 22 (to look forward – ‘to expect with pleasure’), значение 23 (to look upon – ‘with adverbs or adjectives complement: to regard with a certain expression of countenance, or with a certain feeling; look on), значение 24 (to look upon – ‘to direct one’s looks towards an object in contemplation or observation; often, to be a mere spectator (and not a participator in the action), значение 25 (to look on – ‘to direct one’s looks towards an object in contemplation or observation; often, to be a mere spectator (and not a participator in the action), значение 26 (to look out – ‘intransitive to look from within a building or the like to the outside; also, to put one’s head out of an aperture, e. g. a window).

Во второй половине 20-го века все эти значения вернулись в БП, а оттуда перешло значение 27 (to look like – ‘with gerund, verbal subject, or occasional subject: to give promise of, show a likelihood of).

Подведем итоги. В своей работе А.А. Кретов пишет, что событием в истории ЛСГ является изменение ранга частоты у входящих в нее единиц. При этом считается, что событие тем существеннее, чем в более высоких рангах произошло изменение. “Самым существенным событием, какое только может произойти в ЛСГ, является изменение доминанты. Вторым по существенности событием является изменение в малом ядре, третьим – изменение в большом ядре, и четвертым – изменение в большой периферии” [6, 195].

В нашем случае самым существенным событием является изменение доминанты a look на to look at во второй половине 19-го века. Это происходит на фоне резкого уменьшения ФН на значение 1 (a look) и увеличения ФН на значение 2 (to look at). Значение 1 уступило место доминанты значению 2 и опустилось на периферию БЯ.

Вторым по существенности событием является изменения в МЯ. Как мы видим, количество значений, входящих в МЯ, постепенно сокращается: в первой половине 19ого века в МЯ входило шесть значений, а во второй половине 20-го века – только два. При этом ФН двух самых частотных значений во второй половине 20-го века (значения 2 – to look at и значения 3 – to look) достаточно высока по сравнению с другими значениями: разница между значением 3 и значением 7 (to look at, with adv.) – самым частотным в большой периферии – составляет 44 употребления (для сравнения: разница между сходными значениями в первой половине 20-го века составляет 6 значений). Таким образом, к концу 20-го века доминирующими значениями лексемы look являются значение 2 (to look at – ‘to give a certain direction to one’s sight; to apply one’s power of vision; to direct one’s eyes upon some object or towards some portion of space’, with phrase or adverb expressing the direction or the intended object of vision), и значение 3 (to look – ‘to have the appearance of being; to seem to the sight’).

Существенными изменениями в БЯ является то, что во второй половине 19-го века и в первой половине 20-го века пополнилось четырьмя и шестью значениями соответственно из БП. Во второй половине 20-го века количество значений в БЯ вновь уменьшилось, но увеличилась ФН на оставшиеся значения.

Итак, в ходе нашего исследования мы выяснили, что наиболее значимыми событиями в истории лексемы look в американской художественной прозе с первой половины 19-го века по вторую половину 20-го века являются 1) изменение доминанты a look на to look at во второй половине 19-го века, и 2) увеличение ФН на значение to look at на протяжении всех четырех срезов. Это, по-видимому, означает, что в течение указанного периода времени в американской литературе сложились определенные социолингвистические условие, повлекшие за собой столь серьезные изменения. В дальнейшем мы используем полученные данные для сравнения с хронологической динамикой полисемии лексемы look в английской литературе и попытаемся выявить общие закономерности.

Рецензент – И.А. Меркулова

**Список литературы**

1. Аврорин В.А. О предмете социальной лингвистики/В.А. Аврорин//Всесоюзная научная конференция по теоретическим вопросам языкознания (тезисы докладов и сообщений пленарных заседаний) – М., 1974.

2. Беликов В.И. Социолингвистика/В.И. Беликов, Л.П. Крысин. – М., 2001. 3. Будагов Р.А. История слов в истории общества. – М., 1971.

4. Жирмунский В.М. Марксизм и социальная лингвистика / В.М. Жирмунский // Вопросы социальной лингвистики. – Л., 1969.

5. Кретов А.А. Функционирование лексикосемантической группы глаголов зрительного восприятия в современной русской прозе/ А.А. Кретов//Проблемы глагольной семантики: Сб. науч. тр. – Свердловск: УрГУ, 1984. – С. 80.

6. Кретов А.А. Основы лексикосемантической прогностики: Дис. … докт. филол. наук. – Воронеж, 1993. – 451 с.

7. Никольский Л. Б. Синхронная социолингвистика. – М., 1976.

8. Степанов Г.В. Типология языковых состояний и ситуаций в странах романской речи. – М., 1976.

9. Теоретические проблемы социальной лингвистики. М., 1981.

10. The compact edition of the Oxford English Dictionary / Oxford. At the Clarendon Press, 1971. 11. Bright W. Introduction: the Dimensions of Sociolinguistics/Bright W//Sociolinguistics – Mouton, The Hague, 1966.

АНАЛИЗИРУЕМЫЕ ИСТОЧНИКИ.

1 половина 19 века:

1. Ainsworth W.H., Old Saint Paul's – http:www.promo.net/pg 2. Bradbury J., Travels in the Interior of America – http:www.promo.net/pg 3. Cooper F., The Last of the Mohicans – http:www.promo.net/pg 4. Emerson R.W., Essays – http:www.promo.net/pg 5. Hawthorne N., The Scarlet Letter – http:www.promo.net/pg 6. Irving W., The Crayon Papers – http:www.promo.net/pg 7. Melville H., Redburn. His First Voyage – http:www.promo.net/pg 8. Poe E., Novels – http:www.promo.net/pg 9. Thoreau H. D., Walden – http:www.promo.net/pg 10. Tucker G., A Voyage to the Moon – http:www.promo.net/pg 2 половина 19 века:

1. Adams H., Democracy An American Novel – http:www.promo.net/pg 2. Aldrich T., An Old Town By The Sea, The Stillwater Tragedy – http:www.promo.net/pg 3. Austin J., Outpost – http:www.promo.net/pg 4. Bierce A., Can Such Things Be? – http:www.promo.net/pg 5. Crane S., The Red Badge of Courage – http:www.promo.net/pg 6. Ellis E.S., Cowmen and Rustlers – http:www.promo.net/pg 7. Hardy Th., Far from the Madding Crowd – http:www.promo.net/pg 8. James H., The Aspern Papers – http:www.promo.net/pg 9. Kirby W., The Golden Dog – http:www.promo.net/pg 10. Twain M., The Adventures of Huckleberry Finn – http:www.promo.net/pg 1 половина 20 века:

1. Anderson Sh., The Tales and the Persons Nobody Knows – http:www.promo.net/pg 2. Baum L. F., The Marvelous Land of Oz – http:www.promo.net/pg 3. Brand M., The Seventh Man – http:www.promo.net/pg 4. Burgess T., The Adventures of Paddy the Beaver, Lightfoot the Dear – http:www.promo.net/pg 5. Burroughs E. R., The Gods of Mars – http:www.promo.net/pg 6. Cather W., My Antonia – http:www.promo.net/pg 7. Eastman Ch.A., Old Indian Days, Indian Boyhood –http:www.promo.net/pg 8. Lewis ., Go to the Main Street – http:www.promo.net/pg 9. London ., Before Adam, White Fang – http:www.promo.net/pg 10. Maugham ., Of Human Bondage – ttp:www.promo.net/pg 2 половина 20 века:

Е.Н. Подтележникова ВЕСТНИК ВГУ, Серия 42 “Лингвистика и межкультурная коммуникация”, 2005, № 2 1. Asimov A., Buy Jupiter and Other Stories – http:www.promo.net/pg 2. Bachman R., Thinner – http:www.promo.net/pg 3. Baldwin B., Another Country – http:www.promo.net/pg 4. Bell D., Jason The Rescuer – http:www.promo.net/pg 5. Gibson W., Neuromancer – http:www.promo.net/pg 6. Lee H., To Kill a Mockingbird – http:www.promo.net/pg 7. Mailer, The Naked and the Dead – http:www.promo.net/pg 8. Oates, Do with Me What You Will – http:www.promo.net/pg 9. Vonnegut, Dead-eye Dick – http:www.promo.net/pg 10. Sterling B., The Hacker Crackdown – http:www.promo.net/pg